

## Miqueas

### *TOTECO quintelhui israelitame*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali catli TOTECO nechmacac niMiqueas ipan nopa tonali quema Jotam, Acaz huan Ezequías itztoyaj tlanahuatiani ipan tlali Judá. NiMiqueas catli niehua altepetl Moreset niqitac nochi ni tlamantli ipan tlanextili catli TOTECO nechmacac para nochi ma quimat-ica tlaque ininpantis altepeme Samaria huan Jerusalén. Huajca nica eltoc catli nechilhui ma niteyolmelahuas.

<sup>2</sup> Ma quitlacaquilica nochi catli itztoque ipan ni tlalti-pactli. TOTECO Catli Más Quipiya Tlanahuatili camanalti tlen ichaj catli tlatzejtzeloltic huan quintlatelhuía israeli-tame ica miyac tlamantli.

<sup>3</sup> ¡Xiquitaca! NiamoTECO nihualtemos tlen nochaj huan ninejntihualas ipan tepeme campa quinhueyit-laláj tiotzitzí. <sup>4</sup> Huan campa niamoTECO nimoquetzas, nopa tlali atiyas, huan moxitlanis quen cera catli atiya pampa quitlalijtoque tlixijco. Huan temos hasta campa tlamayamitl huan nochi nopa tlamayamitl motlajcoitase. Huan nopa tepeme hualtemose quen atl catli mosansej-cotilá para motepexihuis hasta tlatzintla tepexitl.

<sup>5</sup> Huan ya ni panos por ininfiero tlajtlacol israelitame [1:5 lixhuihua Jacob.] ipan tlalme Judá huan Israel, pampa miyac tlajtlacoli quichijtoque. Huan israelitame tlatzintocase: “¿Tlaque totlajtlacol catli fiero?”

Huan TOTECO quinnanquilis: “Anquinhueyichijtinen-toque nopa tlaixcopincayome ipan altepetl Samaria. Ya nopa amotlajtlacol catli fiero. Huan nopa israelitame ipan tlali Judá ¿canque quinhueyitlepanitaj tlaixcopincayome más? Eltoc ipan altepetl Jerusalén.”

<sup>6</sup> “Yeca nijchihuas altepetl Samaria ma eli quen tlasoli. Nesis quen se mili campa quimontonojtoque itlasolo para teipa huelis quichihuase se xocomeca mili. Yeca nijsemanas nopa tepamitl catli quiyahualohua altepetl Samaria para quimanahuis tlen icualancaitacahua huan nijmajcahuas nopa tetl tlatzintla ipan nopa tlamayamitl. Nijpannextis nochi itlatzinpejya. <sup>7</sup> Niquintlapanas nochi itiotzitzí. Huan nijtlatis nochi iricojyo catli quitlantoc ica nopa ahuilnenca sihuame catli motemacatoque quen tlacajcahualistli ica nopa tiotzitzí. Quena, nopa altepetl quitlantoc iricojyo ica ahuilnenca sihuame. Huan inicualancaitacahua catli quinichtequilise nopa ricojyotl, teipa quihuicase ipan inintlalhua huan quinmacase ahuilnenca sihuame catli quintequipanohuaj tlen ini-juanti inintiotzitzí.”

*Miqueas camanalti huan chocac*

<sup>8</sup> Pampa niquita ni tlatzacuiltistli catli quinajsis israelitame, nimochoquilá huan niayijti. Nitzajtzi quen se tepechichi. Huan quen nopa hueyi tototl catli quimati choca ica tlayohua, nitlahuejchihua. Ninejnemi nitlajcoxolotl huan san noicxipa ica miyac tequipacholi huan pinahualistli. <sup>9</sup> Pampa nopa tlatzacuiltistli catli tlali Israel ehuan quiselise elis quen se cocotl catli huejcatla huan amo huelis pachihuis. Huan nopa tlatzacuiltistli catli quipantise Israel ehuan nojquiya ajsis hasta ipan tlali Judá. Quena, ajsis hasta noaltepe Jerusalén. <sup>10</sup> Amo xiquinilhuica tocualancaitacahua ipan altepetl Gat catli fiero topantis tiisraelitame pampa techhuetzquilise. Amo xichocaca iniixpa. Pero anisraelitame ipan altepetl Bet Le Afra ximomimiloca ipan tlaltejpochtli ica hueyi tequipacholi. <sup>11</sup> Amojuanti catli anehuani ipan nopa yejyectzi altepetl Safir anmechhuicase anxlome para antetequipan-

otij ica miyac pinahualistli. Imasehualhua altepetl Zanán motlatijtoque altepejtic pampa majmahuij huan moilhuáj quej nopa momanahuisse, pero amo neli. Amo hueli momanahuisse tlen nopa tlaijiyohuilistli catli hualas. Nopa altepetl Bet Esel ehuani catli anmechmanahuiyayaj, ama mochoquilise ininseli por nopa tlatzacuiltistli catli quinajsis. <sup>12</sup> Catli itztoque ipan altepetl Marot huihuipicase ica nopa hueyi tlacujcualoli catli quinajsis. Quichixtoque ajqueya quinpalehuiqui, pero amo aqui hualas pampa itlatzacuilti TOTECO quisosolojtoc nochi huan ajsitoc hasta ipuerta altepetl Jerusalén.

<sup>13</sup> AnLaquis ehuani, anquinpiyaj cahuayojme catli chicahuac motlalohuj para quihuicase amocuacarros. Huajca xiisihuica huan xiquincualtlalica nopa cahuayojme catli más chicahuac motlalohuj para ancholose tlen itlatzacuilti TOTECO sintla anhuelise. Pero san tlapic, pampa anelque nopa achtihui altepetl ipan tlali Judá catli anquitoquilijque itlajtlacol tlali Israel. Quena, anquinnextilijque Jerusalén ehuani ma quinhueyichihuaca tlamantli catli amo neli Dios.

<sup>14</sup> Huajca xijchihuaca quen se tlatatl catli quinmacas se nemactli quema quinnahuatijtehuas iichpoca ihuaya nopa telpocatl catli mocuilijtoc. Xiquinmacaca amocualancaitacahua altepetl Moreset Gat quen se nemactli pampa ipanima inijuanti quinhuicase nopa altepetl ehuani para iniacahua. Masehualme ipan altepetl Aczib quincajcayajtoque nopa tlanahuatiani ipan tlali Israel. Quintencahuilijtoque tlapalehuili pero amo hueli quinpalehuisse.

<sup>15</sup> [TOTECO quiijtohua:] “Nijhualicas se tlatlanquetl para quinitzquiti Maresa ehuani para elise itequipanojcahua. Quena, nopa masehualme catli más yejectzitzitzi ipan tlali Israel motlatitij ipan nopa tlacacahuaya nechca

Adulam, pero no ponan quinitzquise huan quinhuicase ilpi-toque.

<sup>16</sup>“Xichocaca huan ximotzonhuatanica para anquinex-tise anmotequipachohuaj. Quena, ica amotequipachol, ximotzonhuatanica hasta annesise quen nopa tzopilome catli tzonpepestique. Xiquinchoquilica amopilconehua catli anmechmacayayaj hueyi paquilistli. Pampa ama anmechcuiliquij huan quinhuicase para tetequipanotij san tlapic ipan seyoc tlali. Huan ayacmo quema anquinitase.”

## 2

### *Tlatzacuiltli ipan tlacame catli tetique*

<sup>1</sup>Teicneltique catli motecaj ipan inintlapech huan ipan inintlalnamiqulis mosenilhuáj tlaque fiero tlamantli hueli quichihuase. Huan quema tlanesi, ya nopa quichihuaj pampa quiapiyaj chichahualistli para quichihuase catli quinequij. Teicneltique pampa ya ajsitihuala inintlatzacuiltlis. <sup>2</sup>Injuanti quiixtocaj seyoc imil huan quiichtequij masque ya quiapiyaj miyac. Quitaj se cali catli seyoc iaxca huan san moaxcatíaj. Ica istlacaticayotl quintlacuijcuilíaj inincalnechahua huan iniicnihua ininchajchaj masque piliyojtzi quipixque. Hasta nojquiya quincuilíaj nopa tlali catli quiselijtoque tlen inintatahua.

<sup>3</sup>Huajca TOTECO quiijtohua: “Na nojquiya nimoilhuijtoc catli niqinchihuilis. Niquintitlanilis se tlaijiyohuilstli huan amo huelis momanahuise. Huan ipan nopa tonal ayacmo mohueyimatise huan mooquichmajtinemise. Itztose ipan se hueyi tlahuujcayotl.”

<sup>4</sup>Ipan nopa tonal para anmechhuetzquilise amocualan-caitacahua huicase ni huicatli quen elisquíaj amojuanti catli anhuicaj:

“TOTECO techtlamisosolojtoc.

Techcuilijtoc nochi catli toaxca huan quinmajmacatoc tlachtequini.

Quena, nochi totlalhua quinmacatoc masehualme catli fierojtique.”

<sup>5</sup> Huan ayacmo itztos niyon se israelita ica tequiticayotl iixpa TOTECO para quixexelos tlali huan mahuiltis ica piltetzitzi iixpa TOTECO para quimatis ajqueya quiselis. Nochi catli quipixque tequiticayotl ya itztose ipan seyoc tlali pampa ya quinquicatose.

*Istlacatica tlajtol pannextiani*

<sup>6</sup> Nopa israelita tlajtol pannextiani catli istlacatij nechilhuáj: “Amo xiteyolmelahua para hualas tlatzacuiltili. Amo xiquijto para tiisraelitame timopinahuase pampa amo quema techajsis tojuanti.”

<sup>7</sup> ¡Ay amojuanti, aniixhuihua Jacob! ¿Amo anquimatij TOTECO Itonal huelis anmechnojnotzas chichahuac? ¿Anmoilhuáj amo quema quichihuasquía ya nopa?

¿TOTECO quijtohua: „Nochi nocamanal quinchihuilía cuali catli nemij xitlahuac, huajca sintla anquichihuayayaj catli cuali, amo anquicuesijcacaquisquíaj catli niquijtohua.

<sup>8</sup> “Pero nochi amojuanti catli nomasehualhua, ama anmoeptoque quen annocualancaitacahua. Anquinichtequilíaj catli ica mopantzacua se tlatatl, masque se israelita huan amoicni. Anquixitilíaj iyoyo masque huala tlen tlahuilancayotl huan paqui para ajsis ichaj huan amo qitemohua cualantli, huan san anmechonpano.

<sup>9</sup> “Anquinoxtilijtoque ininchajchaj huan anquintojtocatoque cahual sihuame catli paquiyayaj masque nelía pilquentzi quipixque. Anquinoxtilijque ininconeua nochi catli na niininTeco niquinmacatoya. <sup>10</sup> Huajca ximotlaloa huan xitetequipanotij ipan seyoc tlali pampa

ya nopa quinamiqui. Ya ni ayacmo amochaj, niyon ni tlali ayacmo amotlal, pampa onpano antlajtlacolchijtoque huan onpano anquinenpolojtoque ni tlali huan anquichijtoque amo tlapajpactli noixpa.

<sup>11</sup> “Anquiseláj aqui hueli masehuali quen amotlajtol pannextijca masque san icamac. Masque se anmechilhuisquía: ‘Na niquita tlen cuali amopantis, huan anquipantise paquili huan miyac tlaili’. Masque quej nopa anmechistlahuisquía, anquiselisquíaj para melahuac, pero amo quej nopa elis.

#### *Hualas se tlamanahuilistli*

<sup>12</sup> “Pero se tonali teipa niquinsentilis nochi iixhuihua Jacob. Quena, nochi israelitame catli noja mocahuase yoltoque niquinsentilis quen se tlamocuitlahuijquetl quinsansejcotilía iborregojhua campa tlatzactli. Huan quen paquij miyaqui borregojme campa sacapetlayo, ni tlali temis ica tlahuel miyac nomasehualhua catli ya niquinhualicatos tlen campa hueli tlalme. Huan nochi tlahuejchijtose ica paquilstli. <sup>13</sup> Huan ipan nopa tonal hualas se tlayacanquetl catli quitlapos amoojhui huan anmechyacanas. Quena, anmechpostequilis nopa puertas campa antzactose huan anmechquixtis. Huan niamotlanahuatijca nitlayacanas huan antechtoquilise. Huan na niamoTECO nijpiyas tlanahuatili ipan amotlal.

### 3

#### *Inintlajtlacol nopa tlayacanca israelitame*

<sup>1</sup> “Xijtlacaquilica amojuanti catli antlayacanani ipan tlali Judá huan tlali Israel. Monequisquía más anquimatisquíaj catli xitlahuac que nochi sequinoc. ¿Amo neli? Huan quinamiqui antlayacanani antlamocuitlahuisquíaj

para oncas catli xitlahuac ipan amotlal. <sup>2</sup> Pero anquihuejcamajcahuaj catli xitlahuac huan anquinequij catli amo cuali. Anquinquixtilíaj nomasehualhua catli iniaxca, quen se tecuani quiquixtilíaj icuetlaxo catli quimictijtoc. Eltoc quen anquicuaj ininnacayo huan hasta iniomiyo nomasehualhua catli anquintlahuijsojtoque tlalchi. <sup>3</sup> Quena, amujuanti quen antecuanime, anquicuaj nomasehualhua ininnacayo huan anquinquixtilíaj inincuetlaxo. Anquinpojpостequilíaj iniomiyo huan anquinhuejhuelohuaj quen nacatl catli anquinequij cuechtic para se tlacualistli. Antlayacanani, anquincuijcuilíaj nomasehualhua nochi catli quipiyaj. <sup>4</sup> Huan yeca ipan nopa tonali quema anquitemose TOTECO para ma anmechpalehui, amo anmechnanquilis. Yaya san moixtlatis pampa anquichijtoque tlahuel miyac tlamantli catli amo cuali.”

<sup>5</sup> Quej ni TOTECO quinilhuía tlajtol pannextiani: “Antlajtol pannextiani, anquincuapolojque nomasehualhua. Anistlacetij huan anquijtohuaj se quipiyas paquilistli sintla anmechtlamacas. Pero sintla se masehuali amo quipiya tleno para anmechmacas, anquiyolmelahuaj para hualas tlahuilancayotl para anquimajmatise.

<sup>6</sup> “Huajca hualas tlatzacuiltli amopani huan ayacmo huelis anquitas ipan tlanextili para anquimatise tlaque hualas. Tlamis amotequi, antlajtol pannextiani, pampa amo anteyolmelajtoque para hualas tlatzacuiltlistli. Elis quen sejtos tonati huan oncas tzintlayohuilotl campa amujuanti. <sup>7</sup> Huan antlajtol pannextiani tlahuel anmopinahuase pampa amo anquimatiyayaj catli hualayaya. Huan amujuanti catli antetonalityayaj ayacmo anquimatise tlaque anquichihuase. San anmocamatzacuase huan anmopinahuase pampa amo nimechnanquilis.”

<sup>8</sup> Pero na niMiqueas, amo quej nopa niitztoc. Ni-

jpiya miyac ichichualis Itonal TOTECO. Amo nimajmahui niqunyolmelahuas masehualme ipan tlalme Judá huan ipan Israel para TOTECO quintlatzacuiltis israelitame por inintlajtlacolhua pampa ya nopa xitlahuac.

<sup>9</sup> Huajca xijtlacaquilica ya ni antlayacanani ipan Israel huan Judá. Anquicuesijcaitaj catli melahuac huan anquichihuahj huijcoltic nochi catli xitlahuac. <sup>10</sup> Anquitlamitemitijtoque Jerusalén ica temictiani huan nochi tlamantli tlajtlacoli. <sup>11</sup> Antlayacanani, anquinequij masehualme ma anmechtlaxtlahuica para antlatlajtolsencahuase. Antotajtzitzi, san antlamachtíaj sintla anquitlanij tomi. Antlajtol pannextiani, san antemachiltíaj TOTECO icamanal sintla anmechtlaxtlahuíaj. Teipa anquichihuahj quen anmotlatzquilíaj ipan TOTECO. Huan anmohueyimatij huan anquiijtóhuaj: “TOTECO itztoc tohuaya huan yeca amo tleno catli fiero techajsis.” <sup>12</sup> Huan por amujuanti amotlajtlacolhua, amocualancaitacahua quisosolose altepetl Jerusalén. Canactzi mocahuas quen se mili tlapoxonili huan canactzi elis quen se monton campa calsololuahj. Huan nopa tlachiquili campa ijcatoc tiopamitl, teipa elis se cuatitlamitl.

## 4

### *Nopa tepetl tlen TOTECO ipan itlamiya tonali*

<sup>1</sup> Pero teipa, ipan itlamiya tonali, Jerusalén elis más tlaiximatili que nochi sequinoc altepeme ipan nochi tlaltipactli pampa nozona mosehuis catli quinnahuatis nochi tlalme. Huan masehualme catli ehuj campa hueli ipan tlaltipactli tlatoctzitzi quipaxalose.

<sup>2</sup> Quena, masehualme catli ehuanipampa hueli tlalme moilhuisse se ica seyoc: “Ma tiyaca ma tijpaxalotij itepe Toteco Dios. Ma tiquitatij itiopa ininTECO nopa



israelitame. Yaya technextilis iojhui huan tlaque cuali para tijchihuase huan tijneltoquilise.” Pampa ipan nopa tonali TOTECO quinahuatis nochi tlaltipactli tlen altepetl Jerusalén huan tlen nozona quisas icamanal.

<sup>3</sup> Yaya tlatlajtolsencahuas quema onca cualantli tlatlajco miyac tlamantli masehualme campa hueli. Quena, quema mocualanise se tlali catli tetic ica seyoc catli nojquiya tetic, yaya motlajcoquetzas para quinyoltlalis. Huan oncas tlasehuilistli. Masehualme quitejtejtzonase inintepos catli ica tlahuilanayayaj para ica quichihuase azadones. Huan inincuatlaminhua quitejtejtzonase para quichihuase huíngaros. Niyon se tlali ayacmo motlananas para quiuilanas seyoc tlali, niyon ayacmo aqui momachtis quenicatza tlahuilanas.

<sup>4</sup> Huan sesen masehuali mosiyajquetzas ica paquili itla se icuatlatoc huan sesen ixocomecamil temacas hasta mocahuas. Ayacmo aqui quintemajmatis pampa TOTECO Catli Quinyacana Itequihuajcahua Ma Tlatlanitij quej nopa quijtojtoc. <sup>5</sup> Huajca masque nochi sequinoc tlalme ama ipan ni tonali quinhueyichihuj tiotzitzitzi, tiisraelitame tijtoquilise TOTECO, yaya catli eliyaya toDios tlen ipejya huan elis para nochipa.

*TOTECO sempa quinsentilis israelitame tlen campa hueli tlatlme*

<sup>6</sup> TOTECO quijtohua: “Ipan nopa tonali niqinhualicas nomasehualhua catli metzcototique huan catli tlahuel tlaijiyohuijtoque campa quinhucatoque. Quena, niqinsentilis nochi catli amo tleno quipiyaj pampa niqintlatzacuiltjtoc. <sup>7</sup> Huan ica injuanti sempa nijchihuas se tlali ica masehualme catli tejtetique. Huan na, ni-amoTECO, nielis inintlanahuatijca huan nitlanahuatis ipan tepetl tlen nopa tonal huan para nochipa. <sup>8</sup> Huajca Jerusalén elis temachtli quen se tlamocuitlahuijquetl

quintlachilía iborregojhua tlen huejcapa. Huan Jerusalén sempa quipiyas se tlanahuatijquetl ica hueyi tlanahuatili campa hueli quen achtihuiya oncayaya.”

*Achtihui israelitame chocase por tlatzacuiltistli catli hualas*

<sup>9</sup> Pero ama ipan ni tonal antlahuejchihuase quen sihuame quema quinajsi inintlacujcualol para conepiyase. Amo anquipyase se amotlanahuatijca o se amotlalnamicijca pampa ya mictose. Amo aqui anmechmanahuis para amo anmechajsis amotlacujcualol. <sup>10</sup> Huajca an-Jerusalén ehuani, xihuihuipicaca quen se sihuatl catli tlaijiyohuía para tlatlacatiltis. Xitlahuejchihuaca pampa anquijiyohuise nopa hueyi tlacujcualoli catli anmechajsis. Amantzi monequi anquisase ipan ni amoaltepe huan anitztotij miltitla. Teipa anmechhuicase tlali Babilonia. Pero nozona TOTECO yas para anmechcohuati huan anmechmajcahuas. Quena, hasta nepa se tonal TOTECO anmechmaquixtiti ininmaco amocualancaitacahua.

<sup>11</sup> Pero ama monechicojtoque ininmasehualhua miyac tlalme catli amoca cualanij anJerusalén ehuani. Quiijtohuaj: “Tijnequij tiquitase quema quisemanase huan quisosolose amoaltepe huan tlahuel ijtlacajtoc mocahuas. Tijnequij tiquitase quema anmopinahuase.” <sup>12</sup> Pero ini-juanti amo quimatij TOTECO itlalnamiquilis, niyon amo quimachilíaj nopa tlatzacuilti catli yaya quisencajtoc para quinchihuilis teipa. Se tonal yaya ininpan moquejquetzas amocualancaitacahua quen se quisentilía trigo huan ininpan nejnemis, huan quihuetequis chichahuac para quiquixtilis iyol.

<sup>13</sup> Huajca ipan nopa tonal TOTECO anmechilhuis anisraelitame: “Ximotlananaca huan ximoquejquetzaca ininpani amocualancaitacahua. Na niamoTECO nimechmacas chichahualistli. Anquipyase chichahualistli quen

se tlapiyali ica icuacua tlen tepostli huan iisti tlen bronce. Huan anquinhuejhuelose miyaqui masehualme huan nochi ininricojyo amocualancaitacahua catli quitlantoque ica istlecatili, se tonal anquiselise para antechmacase. Quena, antechmacase quen se tlacajcahualistli, niamoTeco, catli noaxca nochi tlaltipactli.”

## 5

### *Inincualancaitacahua ajsitoque*

<sup>1</sup> AnJerusalén ehuan, xiquinsentilica amosoldados para anmomanahuise ama, sintla anhuelij. Amocualancaitacahua ya quiyahualojtoque ni altepetl Jerusalén. Quipinahuatise inintlayacanca tlali Israel ehuan. Quimaquilise ica se cuahuitl ipan icampa.

### *Tlacatis se tlanahuatijquetl ipan pilaltepetzi Belén*

<sup>2</sup> Masque amo más hueyi pilaltepetzi Belén Efrata quen sequinoc altepeme ipan tlali Judá, pero nozona se tonal tlacatis para na se hueyi Tlanahuatijquetl catli quinnahuatis israelitame. Yaya nejnentihualajtoc hasta huejcayja pampa nochipa itztoc.

### *TOTECO quintlahuelcahuas imasehualhua hasta seyoc tonal*

<sup>3</sup> Huajca TOTECO quintlahuelcahuas imasehualhua ininmaco inincualancaitacahua hasta nopa tonal quema nopa sihuatl catli monequi tlatlacatilis, quitlacatilis icone. Teipa quena, iisraelita icnihua catli noja mocahuase ipan sequinoc tlalme campa quinhuicaque, sempa hualase ipan inintlal.

### *Quema tlanahuatis TOTECO*

<sup>4</sup> Huan ipan nopa tonali yaya motlananas ica ichicahualis TOTECO huan quinmocuitlahuis imasehualhua ica ichicahualis TOTECO. Huan quihuicas itoca TOTECO

iDios. Huan imasehualhua itztose ica temachili huan pajcaitztose. Huan campa hueli ipan tlaltipactli tlahuel quihueyitlepanitase. <sup>5</sup>Huan tlen ya hualas tlasehuilistli.

Quema nopa tlali Asiria ehuan quinequise calaquise ipan total para quisosolose tocalhua catli más cuali tlasencahuali, ica ya tiqintlalise tlahuel miyaqui israelita tlayacanani huan tlamocuitlahuiani catli tejtetique para quintlanise. <sup>6</sup>Huan ica machete quinahuatise tlali Asiria catli elqui itlal Nimrod. Yaya techmanahuis ininmaco Asiria ehuan quema hualase para quihuilanase total huan quipanose tonepa.

<sup>7</sup> Huan ipan nochi tlaltipactli ipan nopa tonali, nopa israelitame mocahuase campa hueli quen quema TOTECO techtitlanilía ajhuachtli catli tlasejseltía o atl catli quixolonía xihuime. Nopa atl catli techmaca amo quichiya hasta masehualme quinequij ma huetzi, niyon amo mocahua quema masehualme quinequi ma mocahua. <sup>8</sup>Quena, nopa israelitame itztose ipan campa hueli tlalme ininhuaya tlen hueli tlamantli masehualme. Huan nopa masehualme quinimacasise quen sequinoc tlapiyalme ipan cuatitlamitl quiimacasij nopa hueyi tecuani león. Huan nopa israelitame catli mocahuase ipan nopa tonali tlanahuatise campa hueli huan amo aqui huelis momanahuis iniixpa pampa itztose quen se tecuani catli nemi tlatlajco borregoyme catli quinmictijtinemis huan quinhuejhuelojtinemis catli quinequis. <sup>9</sup>Quena, TOTECO quinmatlananas israelitame huan quintzontlamiltise nochi inincualancaitacahua.

<sup>10</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Ipan nopa tonali niquin-sosolos nochi amotlahuilanca carros huan amocahuayojhua catli ipan anmotemachijtose para anmomanahuise.

<sup>11</sup> Nojquiya nitlanahuatis ma quisosoloca amoaltepehua catli anmoilhuáj temachtli catli ipan anmotlatíaj quema

onca tlahuilancayotl. Quena, nijsemanas sesen tepamitl catli quiyahualohua amoaltepehua pampa ayacmo mon-equis. <sup>12</sup> Huan nijosolos catli ica antetlajchihuíaaj huan ayacmo itztos niyon se tetlajchihuijquetl campa amojuanti. <sup>13</sup> Huan niquinsolos nochi tiotzitzitzi huan tlaixcopincayome catli anquinhueyichihuaj. Huan ayacmo quema anmotlancuaquetzase para anquinhueyichihuase catli se quichijchijtoc ica imax. <sup>14</sup> Niquinquixtis nochi nopa tlaixcopincayome tlen nopa teteyotl Asera catli mopantía amohuaya huan niquinsolos. Nojquiya nijsemanas nochi altepeme campa quinhueyichihuaj tiotz-itzi. <sup>15</sup> Huan nopa tlalme catli amo nechneltoquilise quimachilise nocualancayo, pampa niquintlatzacuiltis chichahuac huan ica miyac cualantli.”

## 6

### *TOTECO quintelhui israelitame*

<sup>1</sup> TOTECO quijtohua: “Xijtlacaquilica, anisraelitame, ximotlananaca huan techcamaijixnamiquica sintla amo cuali nijchijtoc. Tlacactoque nochi huejhueyi tepeme huan nochi tlachiquilme catli antechilhuise.

<sup>2</sup> “Quena, nochi huejhueyi tepeme huan hasta campa onmotlatzquilijtoc tlali ma quitlacaquilica catli na ni-amoTECO nijpiya para ica nimechtelhuis anisraelitame. Pampa annomasehualhua, huan amohuaya nijpiya se cualantli. <sup>3</sup> Nomasehualhua, ¿tlaque fiero nimechchihuilijtoc para antechtlahuelcahuase? ¿Ica tlaque nimechcuesojtoc? ¡Technanquilica! <sup>4</sup> Pampa na nimechquixti tlen tlali Egipto campa san tlapic antetequipanohuayayaj. Nopona quema anitztoyaj aniaxahua sequinoc masehualme, na nimechcojqui para nimechtojtomas. Huan nimechtitlanili Moisés huan Aarón huan María para anmechyacanase.

<sup>5</sup> “Nomasehualhua, amo anquielnamiqij Balac nopa tlanahuatijquetl ipan tlali Moab catli quinequiyaya anmechsosolos huan quitlajtlani nopa tlajtol pannextijquetl Balaam icone Beor ma anmechtelhuis. Pero na nijfuerzajhui Balaam ma anmechtiochihua. ¿Amo anquielnamiqij nochi catli yejyetz nimechchiuili quema anitztoyaj ipan ojtli tlen Sitim hasta Gilgal? Nijchijqui para anquimatque para na, niamoTECO, huan nijchihua catli xitlahuac.”

*Catli TOTECO quinequi tlacame ma quichihuaca*

<sup>6</sup> ¿Quenicatza hueli tiajsitij iixpa TOTECO Catli Más Hueyi para tijhueyichihuase ica nochi catli amo cuali tijchijtoque? ¿Cuali tihualase iixpa ica becerros catli quiax-  
itijtoque se xihuitl para tijmacase quen tlacajchualistli?

<sup>7</sup> ¿Paquis TOTECO ica miyac mil tlacajchualistli sintla amo tijchihuaj catli cuali? Masque nijmacasquía miles tlen borregojme o tlahuel miyac aceite catli quitemitisquía majtactli mil atlajtli, amo ya nopa quinequi. Masque nijmacasquía noachtihui cone por notlaixpanolhua, yaya catli quisqui ipan notlacayo por tlajtlacoli catli eltoc ipan noyolo, amo ica ya nopa paquis.

<sup>8</sup> TOTECO techilhujtoc catlique cuali huan tlaque quinequi ma tijchihuaca. San quinequi ma tijchihuaca catli xitlahuac, ma titetlasojtlaca huan ma tinejnemica ihuaya huan ma timoechcapanoca iixpa.

*Ma amo tlacajcayahuaca*

<sup>9</sup> TOTECO camanalti chichahuac para nochi altepetl Jerusalén ehuani. Masehualme catli tlanamiqij quimacasij huan qitilepanitaj. Huan TOTECO quijtohua: “Xijtlacaquilica tlaque tlatzacuiltli hualas huan xijmatica na nijtitlantoc. <sup>10</sup> Pero amojuanti, amo ya nopa anquichihuaj. Anmoricojchihuaj ica tlamantli catli pajpatiyoc catli

tlachtectli. Huan quema antlanemacaj, amo antemacaj ajsitoc quen monequi. <sup>11</sup> Temachtli monequi nimechtlatzacuiltis pampa anquitequihuía se tlatamachihuali catli amo ajsi huan anquipyaj teme catli quinplohua para anquitlalise ipan amobalanzas. <sup>12</sup> Nopa tominpiyani quitemitijtoque ininchajchaj ica miyac tlamantli tlachtectli huan nochi ininchaj ehuan istlacatij huan tlacajcayahuj. <sup>13</sup> Yeca na nojquiya nijchihuas ximococa huan nimechtlahuisos. Nimechchihuas anmochuase san amomax por amotlajtlacolhua. <sup>14</sup> Antlacuase, pero amo quema anixhuise. Catli fiero amo quema anmechcahuas. Masque miyac anpixcase, amo huelis anquijocuisse para teipa. Huan catli anquijocuisse, ni-amoTeco niquinmactilis amocualancaitacahua catli anmechtlanise para ma quihuejhueloca. <sup>15</sup> Antocase, pero amo anpixcase. Masque ipan anmoquejquetzase olivos para anquiquixtilise aceite, amo anquipyase niyon se quentzi aceite para anmopolose pampa catli anmechtlanise quitequihuise. Huan anmoquejquetzase ipan xocomecatli, pero amo oncas xocomeca atl para anquijise, pampa nochi catli amoaxca niquinmacas sequinoc. <sup>16</sup> Anquitoquilijtoque itlanahuatilhua nopa fiero tlanahuatijquetl Omri huan ifiero ojhui tlanahuatijquetl Acab. Yeca na nijchihuas para ma quisosoloca amoaltepe. Huan nochi sequinoc masehualme anmechhuetzquilise por catli amopanti, anJerusalén ehuan. Annomasehualhua, tlhuel anmopinahuase.”

## 7

*Israelitame momacaj cuenta para fierojtique*

<sup>1</sup> Nelía fiero nijmati. Nijmati quen se catli quinequisquía quicuas se quesqui higos catli achtihui tlaicsi huan yohui campa cuame para quitequis huan niyon se amo

quipantía. Nijmati quen se catli yohui para quitequis xocomecatl huan niyon se quechtli amo onca, niyon setzi amo mocahua para quicuasquía. <sup>2</sup> Ica na, masque nijtemohua se catli tetlasojtla ipan total, niyon setzi ayacmo aqui. Amo aqui niyon se tlatcatl catli xitlahuac. Nochime san tlachixtoque para temictise huan quitoyahuase estli. Sesen quichihua tlaquetztli para quimasiltis huan quimictis iicni.

<sup>3</sup> Nochi quipiyaj miyac yajatili para tlajtlacolchihuase hasta ica nochi ininchicahualis. Totlayacancahua huan tojueces quintlajtlaníaj nochi ma quintlaxtlahuica para tetlajtolsencahuase quen injuanti quinequij. Catli tomipiyaj quinilhuíaj tlaque quinequij ma quinchihuilica huan ya nopa quichihuaj nopa tequitini masque amo nesi sintla tlasencajtoque. <sup>4</sup> Amo aqui niyon se tequitiquetl catli cuali. Catli más cuali itztoque quen huitztli catli tecocohua. Huan catli más xitlahuac itztoque quen sahua mecatl catli temasiltía. Pero nechcatitoc huala inintlatazcuiltl. Ajsis nopa tonal catli amotlajtol pannextijcahua catli temachtli tlachixtoyaj anmechyolmelajtoque para hualas. Huan ayacmo anquimatise tlaque anquichihuase.

<sup>5</sup> Huajca amo xijneltoquili mohuampox, niyon amo ximotemachi ipan catli ihuaya ticochi pampa nojquiya mitzcajcayahuas. Más cuali amo ximolini iixpa. <sup>6</sup> Pampa ininconeua masehualme quinixpanose inintatahua. Huan ichpocame amo quitlepanitase ininnanahua, niyon teyexhua amo quitlepanitase ininyexnahua. Huan icualancaitacahua se masehuali, elise injuanti catli itztoque ipan ichaj.

*Miqueas motemachi ipan TOTECO Dios*

<sup>7</sup> Pero na nijtlachilis TOTECO Dios para nechpalehuis. Nimotemachis ipan yaya catli nechmaquixtía. Quena, noTeco nechtlacaquilis.



*Se tonal Israel tlatlanis*

<sup>8</sup> Amojuanti annocualancaitacahua, amo xipaquica noca na. Pampa masque nihuetztoc, sempa nimotlananas. Masque niitztoc ipan tzintlayohuilotl ama, teipa TOTECO nechtlahuilis. <sup>9</sup> Huajca ama niquijiyohuis icualancayo TOTECO pampa nitlajtlacolchijtoc ica ya. Nijchiyas hasta yaya camanaltis para nechmanahuis. Nijpiyas noyolo hasta yaya quichihuas catli quinamiqui ica na. Se tonali nechquixtis tlen ni tzintlayohuilotl huan nechtlalis campá tlahuili. Huajca quena, niquitas para yaya san quichihua catli xitlahuac. <sup>10</sup> Huan nojquiya nocualancaitacahua quiitase huan TOTECO quinpinahualtis catli nechilhuiyayaj: “¿Canque itztoc moTECO Dios?” Huan na niquitas quema TOTECO ininpan moquejquetzas nocualancaitacahua quen soquitl catli eltoc callejtípa.

<sup>11</sup> Hualas tonali quema sempa tijsencahuase toaltepe huan mohueyilis nopa tlali catli toaxca. <sup>12</sup> Ipan nopa tonali catli ehuaní ipan miyac tlalme quiitaquij altepetl Jerusalén. Hualase tlali Asiria ehuaní huan hasta catli ehuaní nopa altepeme catli moyahualojque ica tepamitl; tlen tlali Egipto hasta catli itztose nechca hueyatl Eufrales. Hualase nochí catli ehuaní nopa tlalme tlen ixalteno se hueyi atl hasta ixalteno seyoc hueyi atl. Quiitaquij nochí catli ehuj tlalme tlen ipejya tepeme catli nechca hasta catli ehuj itlamiya tepeme catli huejca. Nochí quipaxaloquij toaltepe. <sup>13</sup> Pero tlatzitzicatoc elis nopa tlalme por nochí tlamantli fiero catli quichijtoque catli nopona ehuaní.

*Miqueas motlatlajti ica TOTECO*

<sup>14</sup> TOTECO, techyacana pampa timomasehualhua. Techmocuitlahui quen se tlamocuitlahuijquetl quinmocuitlahuía iborregojhua huan quintilana ica

icuachijcol huehueyac quema calaquisnequij campa mahuilili. Techcahuili tojuanti catli tiitztoque toseltzitzi campa cuatitlamitl, ma sempa tiitztoqa campa temachtli. Techtlamaca cuali quen tiquintlamaca borregojme ica sacatl catli sejselic quen eltoc ipan tlali Basán huan Galaad. Quena, sempa ma tiitztoqa ica yejyetzzi quen achthuiya.

### *TOTECO tlananquili*

<sup>15</sup> TOTECO camanalti: „Na sempa nimechnextilis huejhueyi tlamantli quen nopa tiochicahual nextili catli nichijqui quema anquisque tlali Egipto.”

### *Miqueas sempa camanalti*

<sup>16</sup> Sequinoc tlalme quiitase catli tijchihuas huan mopinahuase pampa quiitase amo tleno ipati ininchicahualis. Mopinahuase hasta mocamatzacuase huan monacastzacuase. <sup>17</sup> Quipipitzose nopa tlalcuanextli quen cohuame. Quen cohuame catli mohuahuatatzaj, huihuipicatihualase tlen campa motlatiyayaj huan monextise ica hueyi majmajtli moixpa ta, TOTECO Dios.

<sup>18</sup> Amo aqui seyoc Dios quen ta. Ta titetlapojpolhuía tlaixpanoli huan masque fiero quichijtoque momasehualhua catli mocahuaj yoltoque, tiquelcahua inintlajtlacolhua. Amo tijyoltipantlalía cualantli pampa ta mitzpacría titeicnelía.

<sup>19</sup> Sempa tijpiyas hueyi moyolo tohuaya huan tijtlaltocas totlaixpanolhua. Quena, TOTECO, ticatzonpolihuiltis nochi totlajtlacolhua campa más huejcatla ipan hueyi atl. <sup>20</sup> Techtiochihuas quen tiquilhui tohuejcapan tata Jacob para tijchihuasquía huan techtlasojtlas quen

tiquilhui Abraham. Nochi catli tiquintencahuili tohuejcapan tatahua huejcajya para tijchihuasquía, ya nopa tijtlamichihuas.

**Icamanal toteco; Santa Biblia**  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca Occidental  
(MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

Updates

eBible.org

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Nov 2018 from source files dated 2 Sep 2018

0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d